



Tschöggberg

Heimat der
La patria degli
Home of the



Haflinger



SÜDTIROL

Herzlich willkommen ...

... am Tschöggberg, dem idyllischen Hochplateau, das sich mit seinen saftig grünen Wiesen, harzig duftenden Lärchen sowie den vier charmanten Bergdörfern Hafling, Vöran, Mölten und Jenesien zwischen Meran und Bozen erstreckt. Hier erzählen sanfte Wege von bezaubernden Geschichten und der unendliche Horizont von spannenden Abenteuern. Jede Wanderung wird zum gemeinsamen Erlebnis für die ganze Familie. Doch vor allem begrüßen dich auf den üppigen Weiden und in zahlreichen Reiterhöfen rund um den Tschöggberg ganz besondere Vierbeiner, die hier ihre Heimat haben: unsere Haflinger. Erfahre auf den nächsten Seiten mehr über diese sanftmütigen blonden Pferde, ihre Geschichte und darüber, wo du ihnen hautnah begegnen kannst.



Benvenuti...

... sul Tschöggberg, l'incantevole altopiano tra Bolzano e Merano dove prati rigogliosi e larici profumati fanno da cornice ai quattro pittoreschi paesi di Avelengo, Verano, Meltina e San Genesio. Qui, ogni sentiero ha un'appassionante storia da raccontare e l'orizzonte sconfinato si fa promessa di emozionanti avventure. Qui, ogni escursione è un'esperienza indimenticabile per tutta la famiglia. Ma soprattutto è qui, sui verdi pascoli e negli innumerevoli maneggi della zona, che da sempre ha dimora una razza di cavalli del tutto speciale: l'Haflinger. Nelle prossime pagine, scoprirai tutto ciò che c'è da sapere su questi docili cavalli dalla bionda criniera, sulla loro storia e sui luoghi in cui puoi incontrarli di persona.

Welcome ...

... to the Tschöggberg, the enchanting high plateau that, with its lush green pastures, fragrant larches and four charming mountain villages of Hafling/Avelengo, Vöran/Verano, Mölten/Meltina and Jenesien/San Genesio, extends between Merano and Bolzano. Gentle trails tell of magical tales here and the endless horizon promises exciting adventures. Every walk is an experience for the whole family to enjoy. And above all, the special four-legged creatures – our Haflinger horses – who have their home here, welcome you to the lush meadows and countless riding stables around the Tschöggberg. On the next few pages, you can find out more about these gentle, blond horses, their history and where you can meet them up close.



Die Haflinger Pferde

Mit ihrem goldbraunen Fell, ihrer blonden Mähne und ihrem sanften Wesen sind die Haflinger, die hier auf dem Hochplateau Tschöggberg ihre Wurzeln haben, ganz besondere Vierbeiner.

Seit Mitte des 19. Jahrhunderts wird die schlaue und kraftvolle Pferderasse in unserer Region mit großer Leidenschaft gezüchtet und gehalten. Einst dienten sie als zuverlässige Helfer in der Landwirtschaft sowie als Trag- und Saumpferde während der Kriegszeit. Bis heute sind sie treue Begleiter, die jedes Herz im Sturm erobern.

Hier bei uns, in ihrer Heimat, spielen sie beispielsweise eine große Rolle bei traditionellen Veranstaltungen. Sie sind aber inzwischen auch in zahlreichen anderen Ländern der Welt zu finden, wo sie aufgrund ihrer Vielseitigkeit in ganz unterschiedlichen Disziplinen eingesetzt werden.

I cavalli Haflinger

Originari dell'altopiano Tschöggberg, i cavalli Haflinger si caratterizzano per il mantello castano dorato, i biondi crini e il carattere docile.

Forti e intelligenti, gli Haflinger vengono allevati e curati con passione nella nostra regione dalla metà del XIX secolo. Un tempo, erano un insostituibile aiuto nei campi e cavalli da soma e da basto per eccellenza in tempo di guerra. Oggi, sono fedeli compagni che conquistano seduta stante la simpatia di tutti.

Qui, nella loro terra natale, hanno un ruolo di primo piano negli eventi legati alla tradizione. Attualmente, tuttavia, sono diffusi anche in molti altri paesi del mondo, dove per la loro leggendaria versatilità trovano impiego in un'ampia varietà di discipline.



The Haflinger horses

With their golden-brown coats, blond manes and gentle ways, the Haflingers, who have their roots here on the Tschöggberg high plateau, are truly special creatures.

Since the middle of the 19th century, this clever and strong horse breed has been bred and raised in our region with great passion. In the past, they were used as dependable helpers in agriculture and as packhorses during wartime. To the present day, they have remained loyal companions, taking every heart by storm.

Here in their homeland, for example, they have a big role in traditional events. However, nowadays they can also be found in many other countries around the world, where, thanks to their versatility, they are employed in a wide variety of disciplines.

Der Tschöggberg,
wo die Haflinger zu Hause sind

L'altopiano Tschöggberg,
dove gli Haflinger sono di casa

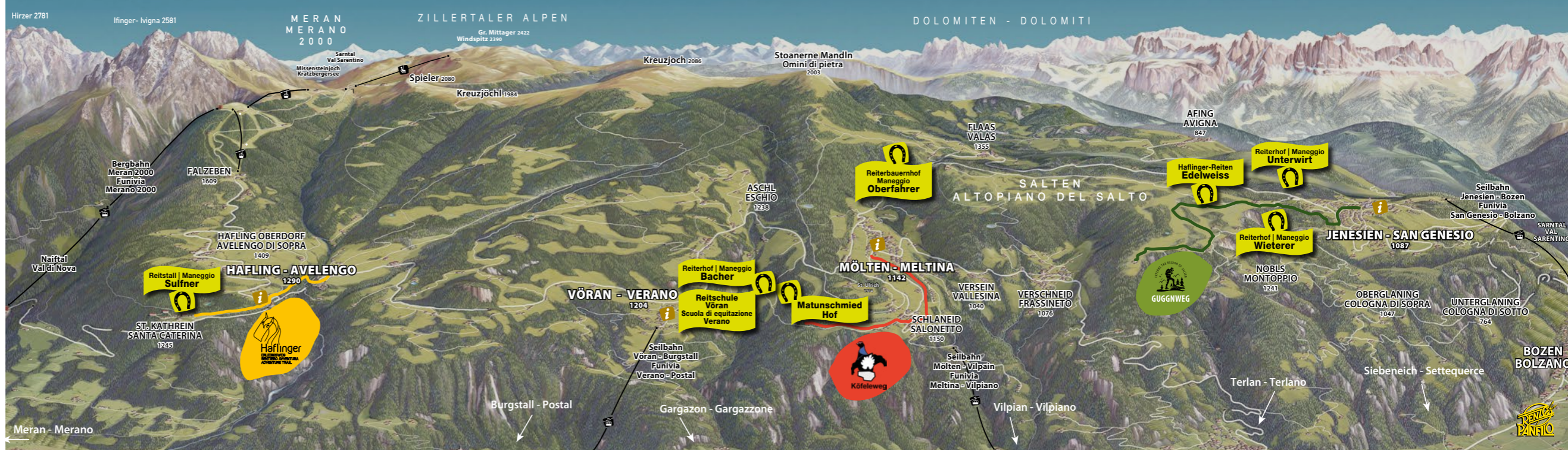
The Tschöggberg high plateau,
the home of the Haflingers



Reiterhof | maneggio | riding stable



Themenwege | percorsi tematici | themed trails



Haflinger am Tschöggberg: Vier Dörfer, eine gemeinsame Geschichte
Haflinger sull'altopiano Tschöggberg: quattro località, una sola storia
Haflinger on the Tschöggberg high plateau: four villages, one common history



Als sich Meran in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts zu einer Kurstadt entwickelte und der Tourismus aufblühte, fiel den meist adeligen Kurgästen das kleine, aber kräftige Pferd auf, das die Bauern aus Hafling schwer beladen die Saumwege hinaufführten. So etablierte sich in der Stadt im Laufe der Zeit der Begriff „Haflinger“.

Quando nella seconda metà del XIX secolo Merano si trasformò in una città di cura e il turismo fiorì, gli ospiti, per lo più aristocratici, notarono i piccoli ma robusti cavalli che, con il loro pesante carico in groppa, percorrevano le mulattiere al seguito dei contadini di Avelengo. Per questo, nel tempo si affermò il nome “Haflinger” (“di Avelengo” in tedesco).

As Merano developed into a spa town in the second half of the nineteenth century and tourism flourished, the small but powerful horse that the farmers from Hafling led, heavily laden, along the packhorse trails caught the eye of the mainly aristocratic spa guests. And this is how over the course of time, the name “Haflinger” became widely used in the town.

Hafling Avelengo
Verano Verano



Möllen Meltina



Hier hat der Haflinger eine lange Tradition: Im Jahr 1904 wurde in Mölten die erste Haflinger Pferdezuchtgenossenschaft gegründet. Das dazu angelegte Stut- und Hengstbuch umfasste 250 Pferde und belegt, dass bereits um 1900 organisierte Zucht betrieben wurde. Einige Kriterien daraus, wie Name, Geburtsdatum, Abzeichen etc. finden teilweise heute noch Anwendung.

A Meltina la razza vanta una lunga tradizione: fu qui che nel 1904 venne fondata la prima Cooperativa Allevatori Haflinger. Contestualmente fu istituito il libro genealogico per fattrici e stalloni, che con i suoi 250 cavalli dimostra che già attorno al 1900 esisteva un'attività di allevamento organizzata. Alcuni dei criteri riportati, come nome, data di nascita e segni distintivi, sono in parte in uso ancora oggi.

The Haflinger has a long tradition here. In 1904 the first Haflinger horse breeding society was founded in Mölten. The mare and stallion book created for that purpose comprised 250 horses and shows that organised breeding was already taking place around 1900. Some criteria from it, such as name, birth date, or markings are still partially used today.

In Jenesien oberhalb von Bozen, wo Hochwiesen und Wälder einst schwer zugänglich waren, war man auf geschickte, robuste Helfer angewiesen. So wurden die trittsicheren Haflinger auch hier von Beginn an zu unentbehrlichen Begleitern. Heute kannst du ihnen auf den weitläufigen Koppeln rund um das Dorf begegnen, manchmal sogar freilaufend auf dem Salten, Europas höchstem Lärchenhochplateau – und natürlich auf zahlreichen Reiterhöfen.

A San Genesio, sopra Bolzano, dove un tempo l'area era ricoperta di prati e boschi di difficile accesso, si aveva bisogno di aiutanti agili e robusti. Così, fin dall'inizio, anche qui i cavalli Haflinger, sicuri di passo, divennero compagni indispensabili. Oggi, li si incontra negli ampi recinti attorno al paese, in libertà sul Salto, l'altopiano di larici a più alta quota d'Europa, e nei numerosi maneggi della zona.

In Jenesien, just above Bolzano, where mountain meadows and forests were once difficult to access, people depended on skilled, robust helpers. So from the very beginning, the sure-footed Haflingers became indispensable companions here, too. Today you can meet them on the spacious paddocks around the village, sometimes even running free on the Salten, Europe's highest larch high plateau – and, of course, in countless riding centres.

Jenesien San Genesio



Ausflugstipps

Erlebniswege rund ums Haflinger Pferd
Escursioni consigliate – Sentieri avventura alla scoperta dell’Haflinger
Suggested trips – Haflinger horse themed trails



HAFLING AVELENGO

Der Erlebnisweg mit seinen 12 Stationen schlängelt sich von Hafling Dorf nach St. Kathrein. Mit kostenloser App-Challenge für die ganze Familie: Begleite Foly auf seinem Abenteuer und hol dir eine Überraschung im Infobüro Hafling!

Con le sue 12 stazioni, il sentiero dedicato all’Haflinger si snoda da Avelengo paese a Santa Caterina. Scarica l’app gratuita, segui Foly in un’avventura per tutta la famiglia e ritira una sorpresa all’ufficio informazioni di Avelengo!

The themed trail, with its 12 information and activity points along the way, winds from Hafling Dorf to St. Kathrein. There is a free app challenge for all the family with which you can accompany Foly on his adventure and collect a surprise from the Hafling information office!



Ein Erlebnis für die ganze Familie: Auf dem Weg findest du verschiedene Stationen, die zum Spielen, Klettern und Relaxen einladen.

Un’esperienza per tutta la famiglia: il percorso si articola in varie stazioni che invitano a giocare, arrampicarsi e rilassarsi.

An adventure for all the family: Along the way you will find various points where you can play, climb and relax.



An neun Spielstationen mit bunten Infotafeln dreht sich auf diesem Themenweg, der von Jenesien über den Salten bis nach Tschauhen führt, alles um die Lärche und das Haflinger Pferd.

Con le sue nove stazioni di gioco e gli interessanti pannelli informativi, questo sentiero tematico, che attraversa il Salto da San Genesio alla località di Tschauhen, è dedicato al larice e al cavallo Haflinger.

At nine activity stations with colourful information panels, everything on this themed trail, which leads from Jenesien across the Salten to Tschauhen, revolves around the larch and the Haflinger horse.



Die Reiterhöfe

Pferde am Tschöggberg erleben

I maneggi – Esperienza con i cavalli sull'altopiano Tschöggberg

The riding stables – Experience horses on the Tschöggberg high plateau

Sprachen | Lingue | Languages



Legende | Leggenda | Legend



Reitunterricht
Lezioni di equitazione
Riding lessons



Geführte Ausritte
Cavalcate guidate
Guided rides



Halbtagesritte
Cavalcate di mezza giornata
Half-day rides



Ganztagesritte
Cavalcate di un giorno intero
Whole-day rides



Mehrtagesritte
Cavalcate di più giorni
Multi-day rides



Therapeutisches Reiten
Equitazione terapeutica
Therapeutic riding



Ponyreiten
Gite con pony
Pony rides



Reitplatz
Campo di equitazione
Riding area



Reiten englischer Stil
Cavalcare all'inglese
English riding



Westernreiten
Cavalcata western
Western riding



Kutschfahrten
Gite in carrozza
Coach rides



Pferdeschlittenfahrten
Gite in slitta trainata da cavalli
Horse-drawn sleigh rides



Veranstaltungen
Eventi
Events



Anmeldung erforderlich
Prenotazione necessaria
Registration required



Gewichtsbegrenzung
Limite di peso
Weight limits



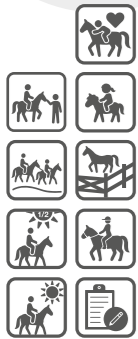
Reitstall I Maneggio
Sulfner

St. Kathreinstr. | Via S. Caterina 4
I – 39010 Hafling | Avelengo

T +39 366 651 4449
reitstall@sulfner.com

www.hotel-sulfner.com/reitstall





Reiterhof | Maneggio Bacher

Aschlerbach 37
I – 39010 Mölten | Meltina

T +39 0471 667 003
info@reiterhof-bacher.com

www.reiterhof-bacher.com



MATUNSCHMIED Hof

— mit ♥ und Leidenschaft —

Matunschmied Hof

Aschlerbach 35
I – 39010 Mölten | Meltina

T +39 340 546 1835
carmen1993@hotmail.de

 Matunschmied Hof





Reitschule Vöran
Scuola di equitazione Verano

Aschlerbach 37
I – 39010 Mölten | Meltina

T +39 366 520 3036
reitschulevoeran@gmail.com



HATIMENAS
Harmonie · Tier · Mensch · Natur · Südtirol

Haflinger-Reiten
am Reiterhof I al maneggio
Edelweiss

Saltenweg I Via Salto 6
I – 39050 Jenesien | San Genesio

T +39 339 503 0381
info@haflinger-reiten.com

www.haflinger-reiten.com





Reiterhof I Maneggio Wieterer

Simml 9
I - 39050 Jenesien | San Genesis

T +39 0471 354 066
info@wietererhof.com

www.wietererhof.com





Der Natur ganz nah – nachhaltig & achtsam unterwegs

Auf den Wanderwegen bleiben, Hunde an der Leine führen, Müll mitnehmen ...

Sei ein Vorbild und trage auch du zu einem guten Miteinander von Mensch, Tier und Natur bei. Danke!

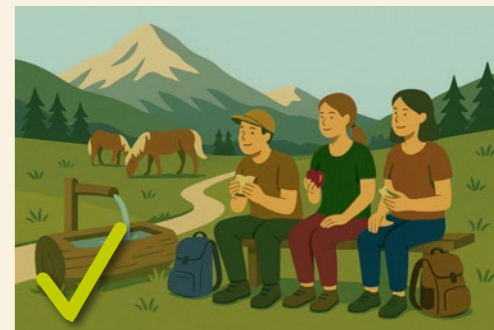
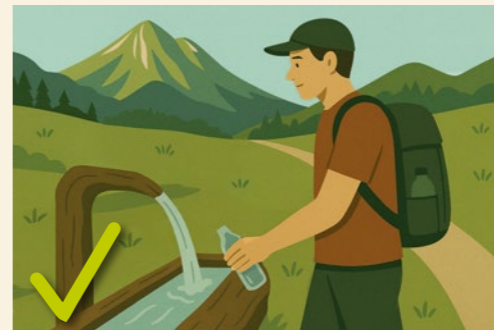
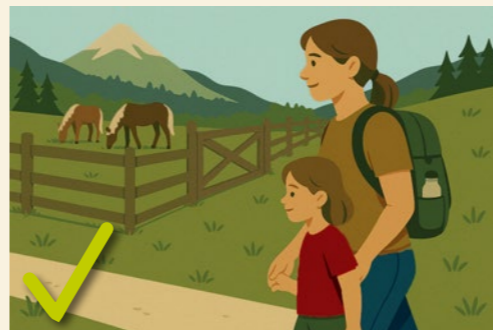
A contatto con la natura – con rispetto e attenzione


Rimani sui sentieri, tieni il cane al guinzaglio, porta via i rifiuti ...

Sii un esempio e contribuisci anche tu alla buona convivenza tra persone, animali e natura. Grazie!

Nature up close – act sustainably and respectfully whilst out and about

Stay on the hiking trails, keep your dog on a lead, take your litter home with you... Set a good example and make your own contribution to humans, animals and nature getting along well. Thank you!





Tauche mit unserer App ein in die Erlebniswelt Tschöggberg mit seinen fünf spannenden Erlebniswegen:

Scarica la app e scopri un mondo emozionante sul Tschöggberg con i suoi cinque percorsi tematici:

Immerse yourself in the Tschöggberg world of adventure with our app and five exciting themed trails:



Hier findest du noch viele weitere interessante Infos über unsere vierbeinigen Freunde:

Qui troverai molte altre informazioni interessanti sui nostri simpatici destrieri:

You can find even more interesting information about our four-legged friends here:



Die Tourismusbüros | Gli uffici turistici | The tourist offices

Hafling-Vöran-Meran 2000

Avelengo-Verano-Merano 2000

St.-Kathrein-Straße | Via S. Caterina 2A

I-39010 Hafling | Avelengo

T +39 0473 279 457

info@hafling.com

www.hafling.com

Mölden

Meltina

Möltner Straße | Via Meltina 1

I-39010 Mölden | Meltina

T +39 334 279 0200

info@moelten.net

www.moelten.net

Jenesien

San Genesio

Schrann 7

I-39050 Jenesien | San Genesio

T +39 0471 354 196

info@jenesien.net

www.jenesien.net

Impressum | colofone | imprint:

Tourismusvereine Tschöggberg | Associazioni Turistiche Tschöggberg | Tourist Associations Tschöggberg

Fotos: TV Hafling-Vöran-Meran 2000/Manuel Kottersteger/Stephan Matzoll/Benjamin Pfitscher,

TV Jenesien/Michael Guggenberg, TV Mölden/Markus Braun, Renzo Panfilo,

Südtirols Süden/Luca Guadagnini, Reiterhof Bacher, Matunschmied Hof, Reitschule Vöran,

Haflinger-Reiten Edelweiss, Oberfahrerhof, Unterwirt/Franziska Unterholzner, Wietererhof,

grafikplusfoto – stock.adobe.com;

Layout & Print: Medus Druckwerkstatt Meran





Hafling.Avelengo



Vöran.Verano.Merano2000

bei Meran . presso Merano . near Meran



Mönten
Meltina



Jenesien
San Genesio